

KAYOBA

Item no. 009405



Multisport lamp

Multisportlampa

Multisportlampe

Sportowa lampka
wielofunkcyjna



En

Operating instructions

▲ **Important!** Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

Se

Bruksanvisning

▲ **Viktig!** Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Översättning av original bruksanvisning)

No

Bruksanvisning

▲ **Viktig!** Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Översettelse av original bruksanvisning)

Pl

Instrukcja obsługi

▲ **Ważne!** Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår kundservice på telefon 0511-34 20 00.

www.jula.se

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår kundservice på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

Dбай o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our customer service.

www.jula.com



Tillverkare/Produsent/Producenci/Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/Distributør/Dystrybutor/Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.
Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
Jula Norge AS, Solheimsveien 30,
1473 LØRENSKOG

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

2019-08-09

© Jula AB



SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs alla anvisningar och säkerhetsanvisningar noga före användning och bekanta dig med produktens reglage och användning.

- Den här produkten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående en säker användning av produkten och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn får inte leka med produkten. Låt inte barn rengöra eller underhålla produkten utan övervakning.
- Utsätt inte laddaren för fukt.
- Om produkten har blivit skadad ska den kasseras.
- Förvaras oåtkomligt för barn.
- Titta inte in i ljuset med oskyddade ögon – risk för bländning och/eller ögonskada. Rikta aldrig ljuset mot ögonen på människor eller djur.
- Låt aldrig föremål av ledande material kortsluta laddarens eller batteriets poler.
- Ladda nya batterier före första användning.
- Förvara laddaren torrt och använd den endast inomhus.
- Använd inte produkten under pågående laddning. Vidrör inte produkten, laddaren, stickproppen eller sladden med våta händer eller kroppsdelar.
- Undvik att tappa laddaren eller batteriet och utsätt dem inte för slag eller stötar. Batterier får inte öppnas, kortslutas eller på annat sätt skadas – risk för explosion, brand och/eller personskada.
- Försök inte ladda batteriet med någon annan laddare än den medföljande.
- Batterier får inte brännas.
- Utsätt inte produkten eller batteriet för värme och placera dem aldrig i

- mikrovågsugn – risk för explosion.
- Rör inte vid höljet när lampan är tänd – risk för brännskada.
 - Förvara batterier svalt och torrt.
 - Ladda batterier före förvaring.
 - Rör inte vid eventuell utläckande batterivätska – risk för frätskada. Uppsök omedelbart läkare vid kontakt med batterivätska.
 - När batteriet inte används ska det hållas åtskilt från andra metallföremål som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan kortsluta polerna. Kortslutning kan skada eller förstöra batteriet.
 - Håll batteri och laddare fria från damm och smuts för bästa laddning. Dra ut stickproppen innan laddaren rengörs. Torka av laddaren med en torr trasa. Försök aldrig öppna laddaren.


VIKTIGT!

- **Ta ut batteriet ur produkten om den inte ska användas på en längre tid.**
- **Ladda batteriet var 6:e månad under förvaring för att undvika självurladdning.**

LADDNING

Säkerställ att platsen för laddning är lämplig och att rätt laddare används. Anslut aldrig en okänd laddare eller laddare, laddningskabel eller batteri som kan misstänkas vara defekt. I annat fall kan överhettning och i värsta fall brand uppstå. Lämna inte batteriet obevakat under laddning. Se elsäkerhetsverkets hemsida för ytterligare information.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Effekt	7,4 V / 3600 mAh
Ljuskälla	LED
Ljusflöde	1500 lm
Livslängd LED	50 000 h
Laddningstid	4 h
Kapslingsklass	IPX4
Kabellängd	0,8 m

BESKRIVNING

1. Framlampa
2. Batteri
3. Laddare
4. O-ringar, 2x

BILD 1

LJUSLÄGEN

Knaptryck	Timmar*	Ljusstyrka
1	1,5	100%
2	2,5	75%
3	3,5	50%
4	6,5	25%

* Ungefärlig drifttid med fulladdat batteri.

BATTERIINDIKERING

Färgindikering	Batteristatus
Grön	100~75%
Blå	75~50%
Gul	50~25%
Röd	25~5%
Blinkande röd	5 % - släckt

MONTERING

1. Placera en O-ring på lampan.

BILD 2

2. Montera lampan på styret med O-ringen.

BILD 3

3. Lägg bandet runt röret och dra åt stadigt för att fixera batteriet.

BILD 4

4. Anslut kablarna mellan batteriet och lampan.

BILD 5

HANDHAVANDE

ANVÄNDNING

1. Håll knappen på lampan intryckt i två sekunder för att tända lampan eller släcka den, oavsett läge.
2. För att ändra ljusläge trycker du 1,2,3 eller 4 gånger på knappen.

LADDNING

Batteriet är delvis laddade vid leverans. Följ anvisningarna nedan för att ladda.

1. Sätt i laddarens stickpropp i ett nätuttag.
2. Anslut laddaren till batteriet. Den röda indikeringslampan tänds för att visa att batteriet laddas.
3. Den gröna indikeringslampan tänds när batteriet är fulladdat.

OBS!

- **Livslängd batterier: 500 laddningscykler.**
- **Batterikapaciteten minskar med mindre än 10 % efter 500 laddningscykler.**
- **Produkten har skydd mot överladdning, djupurladdning och kortslutning.**

SIKKERHETSANVISNINGER

Les alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger nøye før bruk, og gjør deg kjent med produktets betjeningsenheter og bruk.

- Dette produktet kan brukes av barn fra åtte år og oppover og av personer med redusert fysisk, sansemessig eller mental kapasitet, eller personer som mangler erfaring med og kunnskap om produktet, hvis de får veiledning eller instruksjoner om sikker bruk av produktet og forstår farene som er forbundet med bruken. Barn skal ikke leke med produktet. Ikke la barn rengjøre eller vedlikeholde produktet uten tilsyn.
- Ikke utsett laderen for fukt.
- Hvis produktet blir skadet, skal det kasseres.
- Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ikke se inn i lyset uten øyebeskyttelse – fare for blinding og/eller øyeskade. Ikke rett lyset mot øynene på mennesker eller dyr.
- La aldri gjenstander av ledende materiale kortslutte polene på laderen eller batteriet.
- Lad nye batterier før første gangs bruk.
- Laderen skal oppbevares tørt og kun brukes innendørs.
- Ikke bruk produktet mens lading pågår. Ikke berør produktet, laderen, støpselet eller ledningen med våte hender eller kroppsdeler.
- Unngå å miste laderen eller batteriet i gulvet, og ikke utsett dem for slag eller støt. Batterier må ikke åpnes, kortsluttes eller skades på annen måte – fare for eksplosjon, brann og/eller personskade.
- Ikke prøv å lade batteriet med en annen lader enn den som følger med.
- Batterier må ikke brennes.
- Ikke utsett produktet eller batteriet for varme, og ikke plasser dem i mikrobølgeovn – fare for eksplosjon.

NO

- Ikke berør dekselet når lampen er tent – fare for brannskade.
- Oppbevar batterier kjølig og tørt.
- Lad batterier før oppbevaring.
- Ikke berør eventuell lekkende batterivæske – fare for etseskade. Oppsøk umiddelbart lege ved kontakt med batterivæske.
- Når batteriet ikke er i bruk, skal det oppbevares atskilt fra andre metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan kortslutte polene. Kortslutning kan skade eller ødelegge batteriet.
- Hold batteri og lader frie for støv og smuss for å få best mulig lading. Trekk ut støpselet før du rengjør laderen. Tørk av laderen med en tørr klut. Ikke forsøk å åpne laderen.




VIKTIG!

- **Ta batteriet ut av produktet hvis det ikke skal brukes på lengre tid.**
- **Lad batteriet hver sjette måned under oppbevaring for å unngå selvutlading.**

LADING

Sikre at ladingen skjer på et egnet sted, og at du bruker riktig lader. Bruk aldri en ukjent lader, eller en lader, ladekabel eller et batteri som du mistenker kan være defekt. Hvis du gjør det, kan det oppstå overoppheting og i verste fall brann. Batteriet må ikke etterlates uten oppsyn under lading.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Effekt	7,4 V / 3600 mAh
Lyskilde	LED
Lysstrøm	1500 lm
Levetid LED	50 000 t
Ladetid	4 timer
Kapslingsklasse	IPX4
Kabellengde	0,8 m

BESKRIVELSE

1. Forlykt
2. Batterier
3. Lader
4. O-ringer, 2x

BILDE 1

LYSINNSTILLINGER

Knappetrykk	Timer*	Lysstyrke
1	1,5	100 %
2	2,5	75 %
3	3,5	50 %
4	6,5	25 %

*Anslått driftstid med fulladet batteri.

BATTERIINDIKERING

Fargeindikasjon	Batteristatus
Grønn	100~75 %
Blå	75~50 %
Gul	50~25 %
Rødt	25~5 %
Blinkende rødt	5 % – slukket

MONTERING

1. Sett en O-ring på lampen.

BILDE 2

2. Monter lampen på styret med O-ringen.

BILDE 3

3. Legg båndet rundt røret og stram skikkelig for å feste batteriet.

BILDE 4

4. Koble til kablene mellom batteriet og lampen.

BILDE 5

BRUK

BRUK

1. Hold knappen på lampen inne i to sekunder for å tenne eller slukke lampen, uansett innstilling.
2. For å endre lysinnstilling trykker du 1, 2, 3 eller 4 ganger på knappen.

LADING

Batteriet er delvis ladet ved levering. Følg anvisningene nedenfor for å lade.

1. Sett laderens støpsel i en stikkontakt.
2. Koble laderen til batteriet. Den røde indikatorlampen tennes for å vise at batteriet lades.
3. Når batteriet er fulladet, tennes den grønne indikatorlampen.

MERK!

- **Levetid batterier: 500 ladesykluser.**
- **Batterikapasiteten reduseres med mindre enn 10 % etter 500 ladesykluser.**
- **Produktet har beskyttelse mot overlading, dyputlading og kortslutning.**

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem dokładnie przeczytaj instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapoznaj się z ustawieniami produktu oraz jego zastosowaniem.

- Produktu mogą używać dzieci w wieku od ośmiu lat, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej oraz osoby, które nie używały go wcześniej, o ile uzyskają one pomoc lub wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją związane z tym zagrożenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się produktem. Nie pozwalaj dzieciom czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.
- Nie narażaj ładowarki na działanie wilgoci.
- Jeżeli produkt ulegnie uszkodzeniu, należy go wyrzucić.
- Przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie patrz w światło bez zastosowania okularów ochronnych ze względu na ryzyko oślepienia i/lub uszkodzenia wzroku. Nigdy nie zwracaj światła lampy w kierunku oczu ludzi i zwierząt.
- Dopilnuj, aby przedmioty wykonane z przewodzących materiałów nie spowodowały zwarcia biegunów ładowarki lub akumulatora.
- Przed pierwszym użyciem naładuj nowe akumulatory.
- Przechowuj ładowarkę w suchym miejscu i używaj wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.
- Nie używaj produktu podczas ładowania. Nie dotykaj produktu, ładowarki, wtyku ani przewodu mokrymi rękoma ani innymi częściami ciała.
- Unikaj upuszczenia ładowarki lub akumulatora i nie narażaj ich na mocne uderzenia lub wstrząsy. Akumulatorów nie wolno otwierać, zwierać ani uszkadzać w inny sposób – stwarza to ryzyko eksplozji, pożaru i/lub obrażeń ciała.
- Nie ładuj akumulatora inną ładowarką niż dołączona.
- Akumulatorów nie należy

wrzucić do ognia.

- Chronić produkt i akumulator przed wysokimi temperaturami i nigdy nie umieszczaj ich w kuchenie mikrofalowej – ryzyko wybuchu.
- Nie dotykaj obudowy włączonej lampki – ryzyko poparzenia.
- Przechowuj akumulatory w chłodnym i suchym miejscu.
- Naładuj akumulatory przed użyciem.
- Nie dotykaj płynu wyciekającego z akumulatora – ryzyko oparzenia. Jeżeli dojdzie do kontaktu elektrolitu z oczami, niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem.
- Jeśli nie korzystasz z akumulatora, przechowuj go z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych małych metalowych przedmiotów, które mogą spowodować zwarcie. Zwarcie może uszkodzić lub zniszczyć akumulator.
- W celu zachowania wydajności ładowania zadбай, aby akumulator i ładowarka nie

były pokryte kurzem ani zanieczyszczeniami. Przed wyczyszczeniem ładowarki wyjmij wtyk z gniazda. Wytrzyj ładowarkę suchą szmatką. Nigdy nie próbuj otwierać ładowarki.




WAŻNE!

- **Wyjmij akumulator, jeśli produkt nie będzie używany przez dłuższy czas.**
- **Podczas przechowywania ładuj akumulator co sześć miesięcy, aby uniknąć samorozładowania.**

ŁADOWANIE

Upewnij się, że miejsce, w którym przebywasz jest odpowiednie do ładowania urządzenia, oraz że używasz właściwej ładowarki. Nigdy nie podłączaj do urządzenia ładowarki niewiadomego pochodzenia, przewodu do ładowania ani akumulatora, które mogą być uszkodzone. W przeciwnym razie istnieje ryzyko przegrzania urządzenia lub nawet pożaru. Podczas ładowania nie pozostawiaj akumulatora bez nadzoru.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Moc	7,4 V/3600 mAh
Dioda	LED
Strumień świetlny	1500 lm
Okres użyteczności lampy LED	50 000 h
Czas ładowania	4 h
Stopień ochrony obudowy	IPX4
Długość przewodu	0,8 m

OPIS

1. *Lampka przednia*
2. *Akumulator*
3. *Ładowarka*
4. *O-ringi x 2*

RYS. 1

TRYBY ŚWIECENIA

Naciśnięcia przycisku	Godziny*	Jasność
1	1,5	100%
2	2,5	75%
3	3,5	50%
4	6,5	25%

* Szacunkowy czas pracy przy w pełni naładowanym akumulatorze.

WSKAŹNIK STANU AKUMULATORA

Kolorowy wskaźnik	Stan naładowania akumulatora
Zielony	100~75%
Niebieski	75~50%
Żółty	50~25%
Czerwony	25~5%
Migające światło czerwone	5% – rozładowany

MONTAŻ

1. Połóż o-ring na lampce.

RYS. 2

2. Zamontuj lampkę na kierownicy, używając uszczelki o-ring.

RYS. 3

3. Załóż taśmę wokół rury i dobrze naciągnij, aby umocować akumulator.

RYS. 4

4. Podłącz przewody pomiędzy akumulatorem a lampką.

RYS. 5

OBSŁUGA

SPOSÓB UŻYCIA

1. Aby włączyć lub wyłączyć lampkę, trzymaj przycisk wciśnięty przez dwie sekundy.
2. Aby zmienić tryb świecenia, naciśnij przycisk raz, dwa, trzy lub cztery razy.

ŁADOWANIE

Akumulator jest częściowo naładowany przy dostawie. Zastosuj się do poniższej instrukcji, aby go naładować.

1. Włóż wtyk ładowarki do gniazda.

2. Podłącz ładowarkę do akumulatora. Gdy akumulator się ładuje, świeci się czerwona lampka kontrolna.
3. Po zakończeniu ładowania zaświeci się zielona lampka kontrolna.

UWAGA!

- **Żywotność baterii: 500 cykli ładowania.**
- **Pojemność akumulatora spada o mniej niż 10% po 500 cyklach ładowania.**
- **Produkt jest zabezpieczony przed przeładowaniem, całkowitym rozładowaniem i zwarciami.**

SAFETY INSTRUCTIONS

Read all the instructions and safety instructions, and familiarise yourself with the controls on the product and how to use them.

- This product can be used by children from 8 years and upwards and by persons with physical, sensorial or mental disabilities, or persons who lack experience or knowledge, if they are supervised or receive instructions concerning the safe use of the product and understand the risks involved with its use. Do not allow children to play with the product. Do not allow children to clean or maintain the product without supervision.
 - Do not expose the charger to moisture.
 - If the product is damaged it must be discarded.
 - Keep out of the reach of children.
 - Do not look into the light without wearing eye protection – risk of dazzling and/or eye damage.
- Never shine the light in the eyes of people or animals.
- Never allow conductive objects to short circuit the terminals on the charger or battery.
 - Charge new batteries before using it for the first time.
 - Store the charger in a dry place and only use indoors.
 - Do not use the product when charging is in progress. Do not touch the product, the charger, plug or power cord with wet hands or other wet parts of your body.
 - Avoid dropping the charger or battery and do not expose them to knocks and blows. Batteries must not be opened, short-circuited or damaged in any other way – risk of explosion, fire and/or personal injury.
 - Do not attempt to charge the battery with any other charger than the one supplied.
 - Do not burn batteries.
 - Do not expose the product or

battery to heat and never put them in a microwave oven – risk of explosion.

- Do not touch the casing when the lamp is on – risk of burns.
- Store the batteries in a cool, dry place.
- Charge the batteries before putting into storage.
- Do not touch any leaking battery fluid – risk of corrosive injury. Consult a doctor immediately in the event of contact with battery fluid.
- When the battery is not in use keep it away from other metal objects such as paper-clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects that can short circuit the terminals. Short circuiting can damage or destroy the battery.
- Keep the battery and charger free from dust and dirt for the best charging. Pull out the plug before cleaning the charger. Wipe the charger with a dry cloth. Never attempt to open the battery.

IMPORTANT:

- **Remove the battery from the product if it is not going to be used for some time.**
- **Charge the battery every 6 months when in storage to avoid it discharging.**

CHARGING

Make sure to do the charging in a suitable place and to use the right charger. Never connect an unknown charger, or a charger, charging cord or battery that can be suspected to be defective. Otherwise there is a risk of overheating, and in the worst case fire. Do not leave the battery unattended when charging.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Output	7.4 V / 3600 mAh
Light source	LED
Luminous flux	1500 lm
Life span LED	50 000 h
Charging time	4 h
Protection rating	IPX4
Cord length	0.8 m

DESCRIPTION

1. *Front lamp*
2. *Batteries*
3. *Charger*
4. *O-rings, 2*

FIG. 1

LIGHT MODES

Pushbutton	Hours*	Brightness
1	1.5	100%
2	2.5	75%
3	3.5	50%
4	6.5	25%

* Approximate operating time with fully charged battery.

BATTERY INDICATOR

Colour indicator	Battery status
Green	100~75%
Blue	75~50%
Yellow	50~25%
Red	25~5%
Flashing red	5% - off

MOUNTING

1. Put an O-ring on the lamp.

FIG. 2

2. Fit the lamp on the handlebars with the O-ring.

FIG. 3

3. Put the band round the tube and firmly tighten to fix the battery.

FIG. 4

4. Connect the cables between the battery and the lamp.

FIG. 5

USE

HOW TO USE

1. Press the button on the lamp for two seconds to switch on or off the lamp.
2. Press the button 1, 2, 3 or 4 times to change the light mode.

CHARGING

The battery is partially charged on delivery. Follow the instructions below to charge.

1. Plug the charger into a power point.
2. Connect the charger to the battery. The red status light goes on to show that the battery is charging.
3. When the battery is fully charged the green status light goes on.

NOTE:

- **Battery life: 500 charging cycles.**
- **The battery capacity is reduced by less than 10% after 500 charging cycles.**
- **The product is protected from overcharging, overdischarging and short-circuiting.**